

Internationale Marketingtexte

für komplexe Technologie, spezialisierte Dienstleistungen und andere Produkte mit hohem Erklärungsbedarf.



Entscheidungsprozesse unterstützen

Als Anbieter von komplexen Produkten oder spezialisierten Dienstleistungen wissen Sie, dass Ihre Kunden vor dem Kauf eine längere Entscheidungsphase durchlaufen. Um Ihren Interessenten die Entscheidung für Ihr Angebot zu erleichtern, müssen Sie aussagekräftige und gut aufbereitete Informationen anbieten. Es gilt der einfache Grundsatz: *Je verständlicher Sie relevante Informationen darbieten, umso mehr Interessenten werden Sie überzeugen.*

Qualität glaubhaft machen

Als Anbieter von hochqualitativen Produkten und Dienstleistungen ist Ihnen klar, dass es sehr wichtig ist, die Qualität Ihres Angebots glaubhaft zu transportieren. Da Ihre Abnehmer die Qualität Ihrer Produkte und Services nicht immer hundertprozentig beurteilen können, ziehen sie zur Beurteilung oft einfachere Maßstäbe heran - sind Ihre Unterlagen von niedriger Qualität, wird eine niedrige Produktqualität unterstellt. *Sind Ihre Unterlagen von hoher Qualität, wird eine hohe Produkt- und Leistungsqualität angenommen.*

Internationalität kommunizieren

Als Anbieter auf dem internationalen Markt wissen Sie, dass schlechtes Englisch sofort erkannt wird. Eigenübersetzungen auf der Basis von Schulenglisch liefern in der Regel keine professionellen Ergebnisse. Genauso wenig können einfache Übersetzungsbüros für Marketingtexte eingesetzt werden. Denn von der sprachlichen Qualität Ihrer Unterlagen wird unmittelbar auf Ihr Unternehmen geschlossen. *Wenn Sie also auf der internationalen Bühne bestehen wollen, dann sind Unterlagen in professionellem Englisch unverzichtbar.*

Marketing Texts for International Audiences



Get a head start on promoting your complex and sophisticated technologies, products and services.

Answer your clients' questions before they ask them

Everybody selling complex products or sophisticated services knows that it takes buyers a long time to make their purchasing decision. Help your clients decide in favor of your solution by anticipating what they want to know. To that end, fill your marketing collateral with compelling and intelligent information that gives a clear picture of your company and your products. In a nutshell, *get your clients' attention by making it evident from the start that your products are the best choice.*

Make your products' quality evident in your documents

Everybody selling top-of-the-line products and services recognizes the importance of communicating quality. Since product and service quality is not always readily apparent, your clients will resort to other means for developing a first impression of your proposition. This sometimes happens as simple as that: Low-quality marketing collateral means low-quality products. Therefore, *only top-quality product folders, company brochures and other such marketing deliverables will convince your prospects of the quality of your products and services.*

Let everyone know you are a global player

Everybody active on the global market can tell a good text from a bad text, even if English is not their mother tongue. If you want your marketing efforts to score on the international business playground you cannot rely on the English you learned in school. Neither will the services of a traditional translator suffice. Remember that your international prospects use your marketing collateral to evaluate the quality of your products and services. So, *to captivate an international audience give them professional English content to remember.*

Internationale Marketingtexte

Für Ihre internationalen Marketingtexte steht Ihnen ein Team von zwei Spezialisten mit jahrzehntelanger Erfahrung zur Verfügung

von einem professionellen Team.

Die Sprachexpertin

Mag. Karoline Mrazek ist diplomierte Übersetzerin mit jahrelangen Erfahrungen in der Auslandswirtschaft. Seit dem Jahr 2000 führt sie das Unternehmen DokuConsult, das sich mit der Erstellung von deutschen und fremdsprachigen Dokumentationen und Texten sowie der Internationalisierung von Software beschäftigt. Sie ist Autorin einer Studie über internationale Websites. Ihr besonderes Talent liegt in ihrem hochgradig professionellen Zugang zu internationalem Publikum.



Der Marketingexperte

Dipl.Ing. Erwin Matys ist seit über zwanzig Jahren im Marketing tätig, seit 1993 als selbstständiger Kommunikationsberater. In seiner Arbeit konzentriert er sich darauf, spezialisierte Unternehmen in ihrer Marktkommunikation zu begleiten und sorgt dafür, dass sie richtig wahrgenommen werden. Er ist Autor der beliebten Marketingpublikationen *Praxishandbuch Produktmanagement*, *SUBCOM* und *Dienstleistungsmarketing*. In Erwin Matys vereinigt sich professionelles Marketing Know-how mit überzeugender werblicher Kreativität.

Beide Experten verfügen über tiefgehendes Wissen in den Gebieten subjektive Wahrnehmung und Psycholinguistik. Durch die Integration ihrer Skills entstehen internationale Unterlagen, die wirklich überzeugen.

Marketing Texts for International Audiences

Experts know
that in marketing
a simple translation
is never enough

We create originals.

The Language Professional

Karoline Mrazek has a degree in translation studies and several years of experience in serving international markets. Since 2000 she has been owner-manager of DokuConsult, a business creating documents and manuals in English, German and other languages. Specializing in internationalization and localization, she is the author of a study on international websites of Austrian companies. Her talent is the professional approach towards global audiences and their demands.



The Marketing Professional

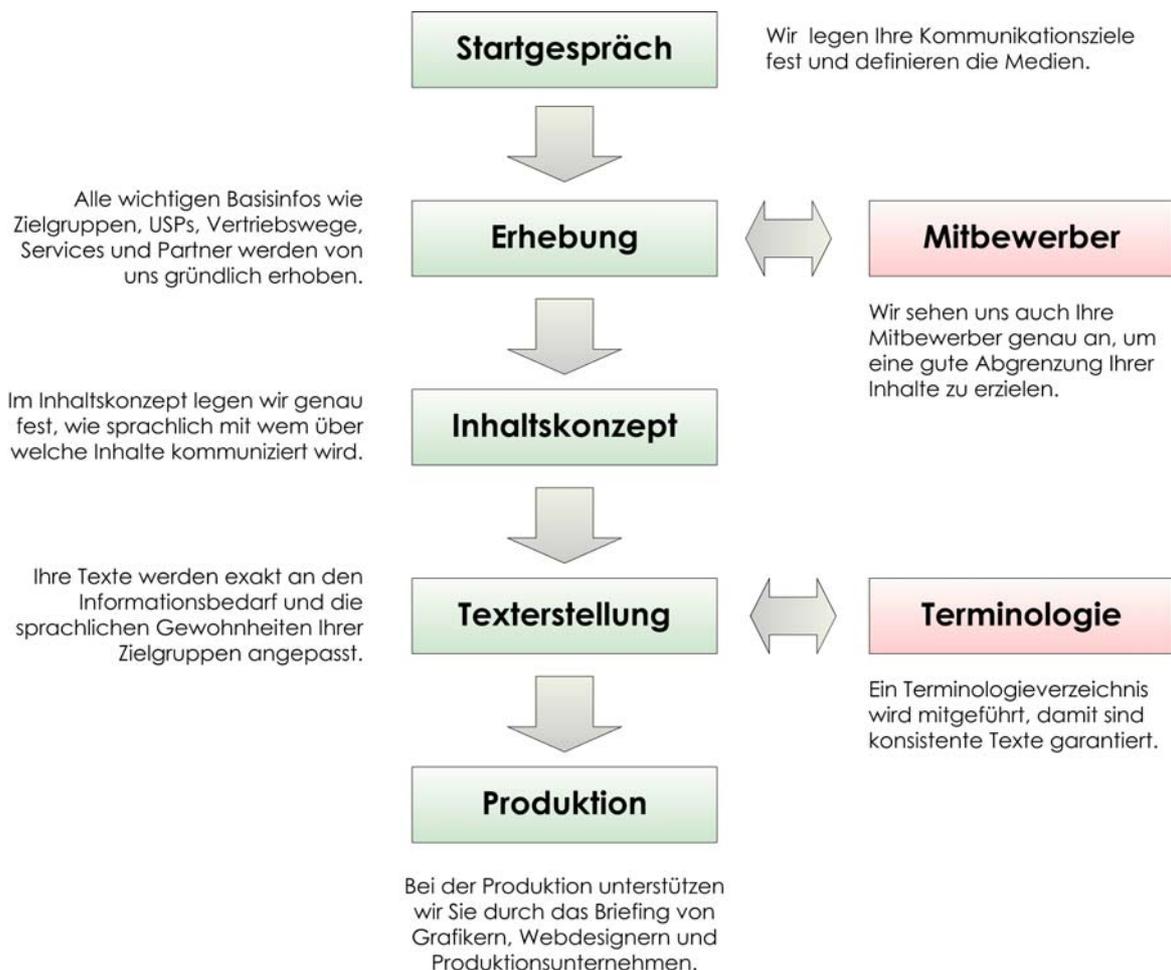
Erwin Matys has been working in marketing for more than twenty years. Since 1993 he has acted as self-employed communication consultant. He focuses on supporting highly specialized companies in their market communication and excels in helping them obtain an appealing presence on the market. He is the author of the popular German marketing publications *Praxishandbuch Produktmanagement*, *SUBCOM* and *Dienstleistungsmarketing*. He skillfully merges his professional marketing know-how with a convincing promotional creativity.

Both experts have in-depth knowledge in the fields of subjective perception and psycholinguistics. By combining their skills they create international marketing collateral to convince.

Internationale Marketingtexte

Eine gründliche Vorgangsweise und echtes Know-how führen zu wirklich professionellen Ergebnissen

nach einem bewährten Modell.



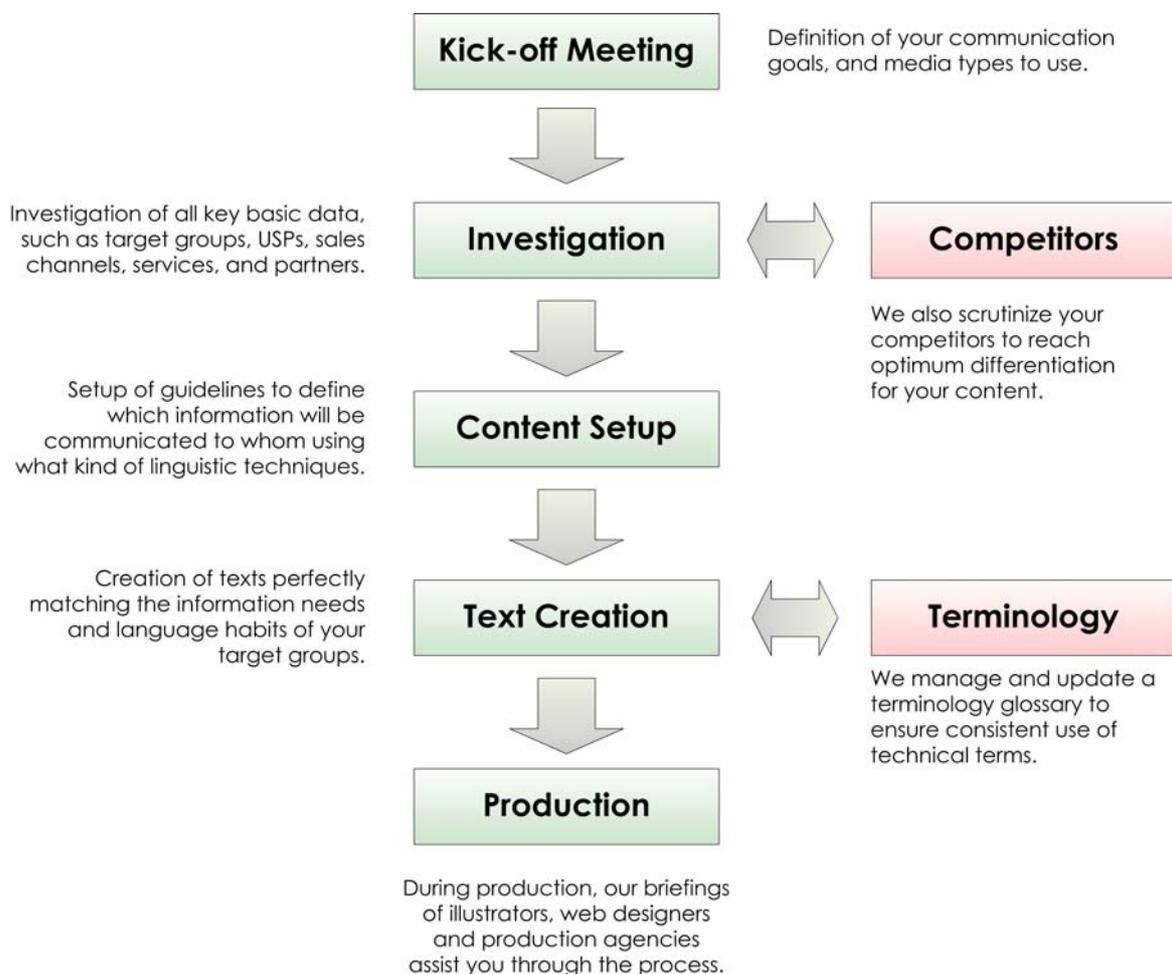
Praxistipp: Haben Sie bereits deutsches Ausgangsmaterial?

Obiges Modell wenden wir nur an, wenn die *komplette Neuerstellung* von internationalem Marketingmaterial notwendig ist. Sollten Sie bereits gutes deutschsprachiges Ausgangsmaterial haben, ist vieles noch einfacher – in diesem Fall empfehlen wir Ihnen die Leistung [Englische Werbetexte.pdf](#).

Marketing Texts for International Audiences

Planning and Know-how are paramount to professional output

A proven workflow.



What if you already have German texts?

The above workflow is recommended if you want to set up your international marketing collateral from scratch. With solid German texts available, the process is much easier: In this case, check out the service [Englische Werbetexte.pdf](#).

Internationale Marketingtexte

Unsere Auftraggeber sind hochspezialisierte Unternehmen aus Industrie, Technologie, und Dienstleistung

von Profis für Profis.



d-con GmbH, Österreich, Schweiz
Internationaler Unternehmensauftritt:
Imagebroschüre und verschiedene Produkttexte



TeamSpirit GmbH, Österreich, Rumänien
Internationaler Unternehmensauftritt:
Website, Broschüren, Leistungsbeschreibungen



Scheugenpflug AG, Deutschland
Laufende Unterstützung für internationale Texte:
Broschüren, Präsentationen, Presseaussendungen



UC4 GmbH, Österreich
Erstellung internationaler Marketingunterlagen:
Imagebroschüre, Partnerbroschüre, Servicebroschüre



Eralytics GmbH, Österreich
Internationaler Unternehmensauftritt:
Imagebroschüre, Aktionsmails, Kundenregistrierung



Paylife GmbH, Österreich
Internationale Partnerkommunikation:
Projektbegleitende Informationsdokumente



Oesterreichische Kontrollbank AG, Österreich
Internationale Partnerkommunikation:
Produktdokumente und Marketingunterlagen



Sequis GmbH, Österreich
Erstellung internationaler Marketingunterlagen:
Website, Broschüren, Kommunikationsunterlagen



Oekostrom AG, Österreich
Internationale Partner- und Kundenkommunikation:
Unterlagen zur Shareholder-Information



e-Insurance, Österreich
Erstellung internationaler Marketingunterlagen:
Produktinformationsbroschüren

Marketing Texts for International Audiences

We serve clients
in highly specialized
technological, financial
and service-centric
industry sectors

Convincing worldwide.



d-con GmbH, Austria, Switzerland

International Marketing Strategy & Collaterals:
Image folder and product-centric material



TeamSpirit GmbH, Austria, Romania

International Marketing Strategy & Collaterals:
Website, folders, service information fact sheets



Scheugenpflug AG, Germany

Support with International Marketing Content:
Folders, presentations, press releases



UC4 GmbH, Austria

International Marketing Collaterals:
Image folder, partner folder, service folder



Eralytics GmbH, Austria

International Marketing Strategy & Collaterals:
Image folder, mailing campaign, customer registration



Paylife GmbH, Austria

International Partner Communication:
Project-centric information documents



Oesterreichische Kontrollbank AG, Austria

International Partner Communication:
Product and marketing documents



Sequis GmbH, Austria

International Marketing Collaterals:
Website, folders, campaigning documents



Oekostrom AG, Austria

International Partner & Client Communication:
Shareholder information documents



e-Insurance, Austria

International Marketing Collaterals:
Product information folders

Internationale Marketingtexte

Produktbeschreibungen
Pressemitteilungen
Präsentationen
Web-Content
Case Studies
Broschüren
Newsletter
Folder

für Print und Web.

Ob Sie eine Produktpräsentation entwerfen, eine detaillierte Produktbeschreibung verfassen oder den Content Ihrer Website verdichten, eines bleibt immer gleich: Die langjährige Erfahrung der beiden Spezialisten garantiert Ihnen hochprofessionelle Ergebnisse. Karoline Mrazek und Erwin Matys arbeiten seit mehreren Jahren laufend in einer Reihe von Marketingprojekten zusammen – gemeinsam verfügen sie über eine breite Palette von **speziellem Branchen Know-how:**

IT-Infrastruktur	Bankdienstleistungen	Marketing
IT-Security	Finanzdienstleistungen	Messtechnik
IT-Services	Versicherungswesen	Vermessung
IT-Applikationen	Managementberatung	Fotografie
Telekommunikation	Aus- und Weiterbildung	CAD, GIS
Computergrafik	Produktmanagement	Meteorologie
Handel & Verkauf	Dienstleistungsmarketing	Astronomie

Die Leistungen der beiden Spezialisten umfassen alle wichtigen Schritte auf dem Weg zu Ihrem professionellen internationalen Marketingmaterial:

- **Zielgruppendefinition**
- **Produktpositionierung**
- **Beratung zu Kommunikationsmitteln**
- **Aufbereitung und Erstellung der Texte**
- **Aufbereitung und Erstellung der Abbildungen**
- **Abstimmung mit Grafik, Produktion und Programmierung**

Kontakt:

Mag. Karoline Mrazek, DokuConsult, karoline.mrazek@dokuconsult.at
Austria 1200 Vienna, Hellwagstraße 14/2 top 12, voice & fax +43-1-333 60 59, www.dokuconsult.at

Dipl.Ing. Erwin Matys, marketing & communications, erwin@matys.at
Austria 1200 Vienna, Wasnergasse 21 top 5, voice & fax +43-1-374 86 50, www.matys.at

Marketing Texts for International Audiences

Product Descriptions
Press Releases
Web-Content
Presentations
Case Studies
Newsletters
Folders
Flyers

*Addressing your target group
in print and online.*

Whether you are designing a product presentation, compiling a detailed product description, or updating your website's content, one thing is a constant: Our wealth of experience is a guarantee for top-of-the-line results. We have been working together on a multitude of marketing projects over the past few years. Between us, we share a broad spectrum of **specialized industry know-how:**

IT Infrastructure	Financial Services	Marketing
IT Security	Investment Services	Metrology
IT Services	Insurance Services	Surveying
IT Applications	Management Consulting	Photography
Telecommunications	Further Education	CAD, GIS
Computer Graphics	Product Management	Meteorology
Commerce & Retail	Services Marketing	Astronomy

Our services include all major steps to guide you to your cutting-edge international marketing collateral:

- **Target Group Definition**
- **Product Positioning**
- **Media Consulting**
- **Review and Generation of Texts**
- **Review and Generation of Graphics**
- **Briefing of Design, Production and Programming Staff**

Contact:

Karoline Mrazek, DokuConsult, karoline.mrazek@dokuconsult.at
Austria 1200 Vienna, Hellwagstr. 14/2 top 12, voice & fax +43-1-333 60 59, www.dokuconsult.at

Erwin Matys, marketing & communications, erwin@matys.at
Austria 1200 Vienna, Wasnerg. 21 top 5, voice & fax +43-1-374 86 50, www.matys.at